

Dette er den grønlandske oversættelse af Angmalortok Olsens artikel „Det Grønlandske Rådgivningskontor Pôk og Grønlandernes Hus“, som blev bragt i tidsskriftets nr. 7, 1973.

# kalâtdlit sujúnarsuissarfiat ikiuissarfiatdlo Pôk áma Kalâtdlit igdlutat

agdlagtok : Angmalortok Olsen, Pekatigît Kalâtdlit sujuligtaissuat

nugterissock : Carl Chr. Olsen

nuánârutigâra Danmarkime kalâtdlit pekatigîgfînit autdlarnersarnekarasimassut naitsumik naysuiautekarfigerkuvdlugit kínuviginekarasimagama.

*„kalâtdlit sujúnarsuissarfiat ikiuissarfiatdlo Pôk“.*

„Pekatigît Kalâtdlit“ nalunekángitsututdle nutaungnaerput, tássame ukiut 35-t sivnerdlugit atarêramik. kangaunerussordlo kalâtdlit Danmarkime pekatigîgfituaríngmássuk tupíngnarpatdlāngilak táussumane sujulerssuissuinilo sujugdlermik kalâtdlit Danmarkime ajornartorsiutigilersagaít uparuartornekalerkârmata. 1950-íkut kíterkúneráne nálerneránilo ajornartorsiutit ima malungnartigilerput sujulerssuissut píngârtumígdlo sujuligtaissok uvdlok únuardlo ingerdlatíngajagdługit kalâtdlínit ássigíngitsunik ajornartorsiutekartunit sujunerfigite-

kátártardlutik. 1960-íkúne taimatut sâgfigíngníssutit ima íngassagtígilerput agdlât sujulerssuissut misiligutâtut sujulerssuissunut ilaussortat sap. akúneranut atausiardlutik nangmíngnek píumássutsímíngnik kígsautekartunut ákekángítsunik sujúnarsuissardlutígdlo íkíorsísálerdlutik. ernínak malungnarsívoak akígssakángínek píssutauvdlune íluamík íkíorsísínáungít-sugut, ámalume sujulerssuissunut ílaussortanut pívfígssajíjautáokíngmat ukiup atautsíp íngerdlanerane támailíorêrdlune avdlatut ajornartumík unígtínarnekarpok. erkarsautdle pígíñarnekarpok uvgorínekardlunilo íluakúsísínaunerugaluak avdlatut ajornartumík táímáitínar-taríakarsímíngmat. áípátígutdle pekatigígfíup tungânit námágísimârnekaratdlarpok atuagagssíáránguak Kalâtdlínunânút mínisterekarfík pekatígalugo sarkúmersísínaugamíuk atsernekartok : „kalâtdlínut Danmarkímukartugssanut

únersüssutit“. isumaginekaraluarpok kalâtdlit Danmarkiliartut tamarmik táuna pissásagât autdlalernermingne.

periusigssak tugdlek autdlartínekarpok Kalâtdlit-nunâta landsråđianit. landsråde 1966-ime píssusigssamisôrtumik atautsimínermine okausekarpok kigsautiginarsínaussox Danmarkime kalâtdlinut ikiortínigssamik pissariakartitsissunut takornarianut ikiortarialingnutdlo avdlanut ikiuissarfekartariakartok. pekatigígiup tungâníngânit pâsinekarimat landsråde taimatut okausekarsimassox mâne sulipatdlagtugssamik atautsimítitaliortokarpok. atautsimítitaliat landsráđimut agdlagakarput sujúnersûtigalugo landsráđip ikiussarfik taimáitok aningauossalívfigísagâ taimalo suliamisut Danmarkimítutut issigalugo. sujúnersût akuerssârdluarnekarpok Pôrdlo pilersínekarpok 1967-ime aussákut Store Kanikestræde 10-me agdlagfekardlune kalâtdlit ikíngutigivdluagânit kúkunersuisstartumit H. C. Steen Hansen-imit atugkiússanik.

autdlartínermine Púp sulissorai socialráđgivere atausek kalâlerdlo inúsugtok ingmíkut kalâtdlinik takornarianik isumagingnigtugssiak. ernñnak malungnarsivox ikiuissarfik sulissutigut aningaussatigutdlo pissariakartitsinerungártok.

ukiup agfâta sujugdliup ingerdlanerane pissariakartitat pâsiartornekarnerulermata ingerdlatssinigssamutdlo periausigssanik aulajangersainekarmat pâsinar-sivox suliagssat nâmagsivdluarsínaujumavdlugit suliagssat ássigíngitsúkûtârdlugit avguatártariakartut. ilimagerênekarsimassutut malungnarsivox ajornartorsiutit kalâtdlit Danmarkime ajornartorsiutigissait ikiortíniartutdlo ajornar-

torsiutigissait Danmarkime ikiuissarnerme pissortakarfit avkutigalugit kângertínekarsínáungitsut pissariakartordlo Púp sapíngisamik kimangiartaria-karâ suliarissaminut sâgfigssáinartut ingerdlatitserkigtugssatut issiginane, ingerdlarkigfigssat sùgaluarpatalúnít, kîsâtaordlo pingártínekar dlune ingerdlat-sínermine kalâtdlit ajornartorsiutáinut pâsingnigtunik sulissokartariakartok kalâtdlinik pâsisitsísinaussunik.

tupingnángitsumik suliarissat amerdliartuínarput taimáitumigdlo Púp Danmarke tamákerdlugo atássutekartitsissugssanik pilersitsissariakarsimavox pissariakarfiatigut ikiuisínaujumavdlune, saniatigutdlo Kalâtdlit-nunânut ministerekarfik sulekatigalugo Københavname erkânilo kalâtdlinut náparsimassunut pulártartokarne autdlarnernekar-simavox kîsalo kalâtdlit isertitsivingnítut parnaerússivingnítutdlo isumagingnigtokarnerata sujulerssornigssâ tigussariakarsimavdlugo. kulâne tainekarêrsok „kalâtdlinut Danmarkimukartugssanut únersüssutit“ Púp atanerane mardloriardlune ârkigssorkígtaria-karsimavox.

suliarissat amerdliartuínarsimáput pivfigssamilo aulajangerssimassume (1972) suliarissat nalunaerssornekarfiat maligdlugo kalâtdlitdlo Danmarkimítut amerdlássusiata nautsorssornekarneragut pâsinekarpok ikiuissarfiup táussuma Kalâtdlit Danmarkimítut 10 procentê suliagssarissarsimagai.

kingornatigut kalâtdlit nunâta landsrádia nalunaerpok kisimít dlune aningau-s-salerssuissúsínaujungnaerdlune kínutigalugulo avdlatigut aningau-s-salerssuissokarsínaunera misigssorkuvdlugo nála-gauvfik kommúnulo pekatigalugit. nála-

gauvfik Københavnivdlo kommûnia amtskommûnilo taimatut sulekataunigssamat pâsingnigdluarput Kalâtdlitnunâtaló landsrádia pekatigalugo aningaussalersuekataulerdlutik.

mássákut Pôk atautsimik áipâ uvdlup agfâ sulissartumik socialrádgiverekar-pok (neriûtigalugulo mardlungnik pingajuat uvdlup agfâ sulissartumik pekaler-nigssak), sákutûjumángitsumik ikiorte-kardlune (kultursociologe sákutûjumángitsutut sulivfigssaminik atuissox), ag-dlagfingmiut mardluk nugterissutdlo amerdlinigssât kigsautiginekartok, inuit sisamat uvdlup ilâne náparsimassunut náparsímavingne pulártartut, atássute-kartitsissut 13-it Danmarkime tamarme siaruarsimassut taortaussartutdlo ar-dlagdlit.

„Københavnime kalâtdlit igdlûtât“.

ukiut kulit matuma sujornagut „Pekati-gít Kalâtdlit“ ukiumingnik 25-língmata sujulerssuissut sulíssutigilerpât kalâtdlit Danmarkimítut suliarissartagaisa ataut-simut ekiterfigisínaussânik pilersitsiniar-nigssak. sujulerssuissut atautsimítalior-put sulíssúsissugssamik grev Eigil Knuth sujuligtaissoralugo. aningaussanik kater-ssuiniarnekar-pok pekatigititdlugulo 1967-ime Københavnip 800-ngortor-siordlune nagdliútorsionine malungnar-tíniardlugo ilátigut jûlip káumataune-rane angisûnik mardlungnik tuníssute-karpok, áipâ tássauvdlune ½ mill. kr. „kalâtdlit igdlûtât“-a pilersínekarnig-ssânut. februarime 1969-ime kísame „kalâtdlit igdlûtât“ ingminut pigissox pilersínekarpok. pilersitsinialerxârtut er-karsautiginerusimagaluarpât igdlo táuna angisôrujugssásassox 5.000 etagemeteri-

nik angíssusekardlune, tássame ilíniartu-nut inigssiartakásavdlune, akungnigtar-fiúsavdlune, pekatigígfigmut ingmíkut inigssakásavdlune sarkúmersitsivekar-dlune okalugiartarfekardlunilo, il. il. aningaussatigut ingerdlavdlualeraluarnek uningmat 1970-ime avdlatut ajornartu-mik pilerssárutit migdlisínekarpot ming-nerugatdlartumik pilersitsiniarnekáina-lerdlune. kingornatigut misilingnekar-pok igdlumik nalerkútumik navssársínaunig-ssak 800–1000 etagemeterinik angíssuse-kartugssamik kalâtdlitdlo pekatigígfinut inigssakartumik katisimaortarfígssamat únuissarfigssamutdlo inigssakársínaussu-mik. misiligaigaluarxârdlune kísame igdlo Løvstræde 6-imítok Cohrs Sølv-varefabrik-ip pigisimassaralua navssâ-rínekarpok pisiarínekardlune atulerne-kardlunilo 15. august 1972.

sujulerssuissut suliagssaisa pingârner-ssarât „kalâtdlit igdlûtât“-a aningaussa-tigut napalersínaunigssâ isumagísavdlu-go. taimáitumik katerssuiniarne autdlar-tínekarpok, kujanartumigdlo katerssui-niarneme komitêrigsâkaugut. katerssor-nekarput ½ mill. kr. migssait. tauva ki-ngornagut Københavnip kommûniata ½ mill. kr. neriorssûtigisimassane túniúpai, túniúnekarnermik kingorna erniatik ilá-ngutdlugit 725.000 kr.-ngorsimassut. pekatigititdlugútaok Vanførefondimit Vanføreforeningimitdlo katitdlugit 350.000 kr. túniúnekarpot „kalâtdlit igdlûtât“ timimíkut ínardlútilingnut atoruminartúngortíniardlugo (elevatori-mut il. il.). tamáko tamarmik písinauler-símavâtigut igdlup avdlángortitersínaunigssânut 1 mill. kr.-nik nalekartumut. ingmíkut táisángiláka kíkut avdlat tuni-ssissúsimanersut taigínardlugule kavdlu-

nât firmait ássigíngitsut, aningaussautekarfít inuitdlo atausiákát ilaussut, kujássutekarfigissariaakardlugitdle píssaria-kartitamut tamatumúnga pásingnignerat píssutigalugo.

mássákut Pekatigít Kalátdlit, Unge Grønlænderes Råd sujúnerssuissarfigdlo Pók nugterêrput Løvstræde 6-ime igdlup ilánut. uvdllune aggersune sanaortornekalísaok igdlup kerkatungáne tunuatumgânílo kuleríáne sisamane, tamatumalo kingorna katisimaortarnigssanut kulerít atdlersáne inigssakalísavdlune, kulerít tugdliáne atautsimítarnernut avdlanutdlo, únuissarfigssak kulerít pingajuáne sisamānilo, kælderimilo sutorniartarfe-kásavdlune, kulerít dlo sisamāne atuartarfe-kásavdlune. saniatigútaok pāsisisiniainermut agdlagfekásaok kavdlunât kalátdlinut túngassunik pāsiniavigisínau-ssānik, kísalo erkarsautiginekardlune písiniarfínguakásassok kalátdlit sanálugáinik niorkutekartugssamik.

igdlo uvdluínarne ingerdlatissoká-  
saok agdlagfingmiulingnik, uvdluínarnílo  
suliarissartagkat kalátdlit pekatiígígfé  
atuissartutdlo sulekatigalugit nāmagsi-  
niarnekartásavdlutik.

kalátdlit pekatiígígfísa tungāningānít  
nuánârutigekârput mána tikitdlugo tai-  
ma angussakarsimatigigavta, nauk sule  
avdlarpagssuarnik kigsautigissakarualar-  
dluta. suliat tamardluínarmik nangminek  
piumássusek najorktaralugo taimâgdlát  
suliarinekartarmata taimáitumigdlo ait-  
sât súngivffikut suliarinekartlutik suleka-  
taussunut pivfigssaiautaunartaraluartok  
neriúsaugut piumássutsimingnik suliuma-  
ssunik tákútokartuartarumártok suliat  
ingerdlatínarsínaujumavdlugit. kíkutdlū-  
nít taima naitsúnguamik pāsissutigssi-  
tívnik atuartut sulekataujumagunik kut-  
sangnarkajakaut tákúsínauussúgunik ilá-  
ngutdlutigdlo.

naggatágut kíkutdlūnít pilerssárutit  
erkartornekartut timitalerniarnerine su-  
lekatausimassut kutsaviginiarpáka, tá-  
ssame sulekatauneratigut nunarkativta  
maunga nûngneráne inûniarne ajornar-  
torsionángínerussok pilersísínaulersí-  
naugavtigo. táuna ekiteruvfiussartugssak  
atordlualerpat kularnángitsumik avdla-  
nik suliaagssakalernigssak ilimanarpok,  
taimaníkugssamutdlo sâgfigisínauassar-  
mârpavut pivfigssakarunik ikiútilârkuv-  
dlugit.

## Rettelser

*Tidsskriftets nr. 10 1973.*

Siderne er fejlagtigt nummereret 309-332. Skulle i stedet have være 341-364. Denne fejl indgår også i årsregisteret.

*Tidsskriftets nr. 1 1974.*

Omslagets 2. side: *Læs: Forsiden: Fot. Knud Udbye (1969).*

Side 8, 2. spalte, linie 14 og 15: „... sammen med Knud Rasmussens forældre“. Dette beror på en fejltagelse. Knud Rasmussens far var præst i Jakobshavn 1875-1895.

Side 26: Artiklens forfatter er Hans Jakobi.